Ministry of Education and Science of Ukraine
National Aerospace University named by M. Ye. Zhukovsky
"Kharkiv Aviation Institute"

Department of Documentation Science and Ukrainian Language

APPROVED

Guarantor of the educational program

_____ Daniil REVENKO
(signature) (first and last name)

« 29 » 08 2024 p.

SYLLABUS OF THE COMPULSORY ACADEMIC DISCIPLINE

Scientific Foreign Language Communication

(for International Students)

Field of knowledge: 05 Social and Behavioral Sciences

Specialty: 051 Economics

Educational program: Economics

Form of study: full-time/part-time

Level of higher education: ***third (educational and scientific) level***

Syllabus effective from 01.09.2024

Kharkiv – 2024

Розробник(и): Shlenova M., Associate Professor, Department 706, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor.
(surname and initials, position, academic degree and academic title) (signature)

The syllabus for the academic discipline was reviewed at a meeting of the _____ Department of Documentation Science and Ukrainian Language_____

Minutes No. 12 dated «27» June 2024 p.

Head of the Department Ph.D. in Phil, Ass. Prof., _____ Alla PRYLUTSKA
(surname and initials, position, academic degree and academic title) (signature) (first and last name)

1. General information about the lecturer



Shlenova Maryna, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Ukrainian Language and Language Communication. Since 2018, she has been teaching the following disciplines at the university: Personnel Management; Fundamentals of Pedagogical Knowledge; General Document Science, Strategic Communications; Scientific Foreign Language Communications; Ukrainian as a Foreign Language; Country Studies (For Foreigners). Areas of Scientific Research: Innovative Foundations of Public Administration, Administration, and Economic Development; Strategic Management Research; Trendy Teaching Methods in Higher education. Contact: - m.shleneva@khai.edu

2. Description of the academic discipline

Form of education	Full-time, part-time
Semester	2
Language of instruction	Ukrainian, English
Type of discipline	Compulsory
Scope of discipline: ECTS credits/number of hours	Full-time: 3 ECTS credits / 90 hours (64 classroom hours, including: , practical classes – 64; independent study – 28);
Types of assessment	practical classes (seminars)
Types of Control	Continuous assessment, modular assessment, semester assessment – examination
Prerequisites	Ukrainian for Specific Purposes
Co-requisites	Professional Technical Disciplines, Research Methodology
Post-requisites	Achievement of general and professional competencies in accordance with specialty standards

3. Purpose and Objectives of the Course, Lists of Competencies and Expected Learning Outcomes

The purpose is to help students pursuing higher education in technical fields develop a set of competencies for conducting cross-linguistic and cross-cultural scientific communication in the Ukrainian language; to master the theoretical foundations and practical mechanisms of scientific and technical translation, terminological alignment, adaptation of foreign-language scientific sources, analytical and synthetic processing of global experience, and the presentation of the results of their own engineering research in the official language within a multicultural academic environment.

Objectives:

– to familiarize students with the theoretical foundations of scientific communication in a foreign language as a process of transferring specialized knowledge; the specifics of interlingual scientific and technical translation and the localization of technical texts; the mechanisms for borrowing and adapting foreign-language terminology in accordance with the norms of "Ukrainian Spelling" (2019); international standards for formatting bibliographies and citations of foreign-language sources (DSTU 8302:2015, APA, IEEE);

– develop the skills and abilities to accurately translate scientific and technical texts from a foreign language into Ukrainian while ensuring terminological precision; to analytically and synthetically summarize foreign-language research (preparing abstracts and annotations in Ukrainian); eliminate cross-linguistic interference ("false friends" and syntactic calquing); edit translated texts and post-edit machine translation results;

– developing communicative competencies: presenting analytical reviews of global scientific achievements in the official language; engaging in professional debate based on foreign research materials;

– deepen knowledge of: the requirements of academic integrity when citing, translating, and paraphrasing works in other languages, as well as declaring the use of artificial intelligence tools.

Acquired Competencies:

General Competencies (GC):

- **GC03**. Ability to work in an international context;
- **GC05.** Ability to solve complex economic problems based on a systemic scientific worldview and general cultural awareness, while adhering to the principles of professional ethics and academic integrity.

Specialized (Professional) Competencies (SC)

- **SC02.** Ability to present and discuss the results of scientific research and/or innovative developments orally and in writing in Ukrainian and English.
- **SC03.** Ability to utilize modern methodologies, methods, and tools for empirical and theoretical research in the field of economics, including

computational modeling techniques, contemporary digital technologies, databases, other electronic resources, and specialized software in research and pedagogical activities.

Program Learning Outcomes (LO):

- **LO04**. Apply modern tools and technologies for searching, processing, and analyzing information, including statistical methods for analyzing large datasets and/or complex structures, specialized software, and information systems.
- **LO06**. Fluently present and discuss research findings, theoretical, and practical problems of economics with both specialists and non-specialists in the state and foreign languages; proficiently disseminate research results through scholarly publications in leading peer-reviewed journals.
- **LO11**. Be able to manage the content, schedule, cost, quality, risks, human resources, and communications of scientific and technical projects, including those in the aerospace industry, in accordance with international standards.

4. Course content

Module 1.

Content Module 1. Cross-lingual Transfer of Scientific Knowledge and Adaptation of Foreign-language Terms

Topic 1. Scientific Cross-Cultural Communication as a System of Interlingual Knowledge Exchange.

The concept of scientific cross-linguistic communication. Transfer of technology and scientific knowledge in the global context. The role of the Ukrainian language in adapting global engineering achievements and establishing a national terminological framework. International information resources, open repositories, and digital databases of patent and scientific information: specifics of searching for and analyzing sources.

– *Topics for practical sessions*: Searching for and analytically selecting foreign scientific publications in engineering disciplines. Assessing the reliability of sources.

– *Independent work by students*: reviewing lecture materials; preparing for practical sessions.

Topic 2. Specifics and Typology of Scientific and Technical Translation.

Types of translation of scientific literature: full written translation, summary translation, annotation, consultative translation, and express translation. The concepts of translational equivalence and adequacy in scientific texts. Grammatical transformations in the translation of scientific works: rendering passive constructions, impersonal sentences, participial and infinitive phrases using standard Ukrainian syntactic structures.

– *Topics for practical (seminar) sessions*: Syntactic transformations in the translation of scientific and technical texts: overcoming calquing and preserving scientific style.

– *Independent work by students*: reviewing lecture material; preparing for practical sessions.

Topic 3. Adaptation of Foreign-Language Terms and Avoiding Interlingual Interference.

Ways in which foreign-language terms enter the Ukrainian language: transliteration, transcription, and calquing. Spelling of words of foreign origin according to the current “Ukrainian Spelling Rules” (2019): spelling of vowels, consonants, the soft sign, the apostrophe, and letter doubling. Linguistic purism and the appropriateness of borrowings in technical terminology: searching for native Ukrainian equivalents. The phenomenon of cross-linguistic homonymy and paronymy (“false friends of the translator”) in engineering texts.

– *Topics for practical (seminar) sessions:* Workshop on the spelling of recently borrowed technical terms. Editing texts containing cross-linguistic paronyms.

– *Independent work by the student:* reviewing lecture materials; preparing for practical sessions.

Topic 4. Terminological Support for Foreign-Language Communication.

Bilingual and multilingual specialized terminology dictionaries: typology, structure of a dictionary entry. Electronic lexicographic resources, digital terminology databases (Slovo Svit, online databases of the State Consumer Standards Service, standardized DSTU dictionaries). Guidelines for compiling an individual, author-created bilingual terminology glossary for a research project.

– *Topics for practical sessions:* Working with specialized electronic dictionaries and compiling a bilingual technical glossary on a selected research topic.

– *Independent work by students:* reviewing lecture materials; preparing for practical sessions; preparing for the modular assessment.

Modular control 1.

Content Module 2. Secondary Genres of Scientific Texts, Machine Translation, and Academic Integrity

Topic 5. Secondary Scientific and Information Materials in the Ukrainian Language: Annotating Foreign-Language Primary Sources.

The concept of secondary scientific information. Types of abstracts (reference, descriptive, detailed, and summary). Linguistic and stylistic features and structure of a Ukrainian-language abstract for a foreign-language monograph, patent, or article. Clichés and standardized phrases in scientific abstracts written in the official language.

– *Topics for practical (seminar) sessions:* Writing descriptive and informative abstracts in Ukrainian for an authentic English-language engineering article.

– *Independent work by students:* reviewing lecture materials; preparing for practical sessions.

Topic 6. Abstracting Foreign-Language Scientific and Technical Texts.

An abstract as the result of the analytical and synthetic processing of a foreign-language scientific text. Classification of scientific abstracts: summary abstract, synopsis abstract, and review abstract. Stages of preparing an abstract review of foreign scientific publications: filtering out redundant information, generalizing facts, and categorization.

– *Topics for practical sessions:* Preparing a structured review abstract in Ukrainian based on a selection of foreign publications.

– *Independent work by students:* studying lecture materials; preparing for practical sessions.

Topic 7. Machine Translation, Artificial Intelligence, and Post-Editing in Academic Research.

Principles of machine translation systems (neural network translation: DeepL, Google Translate) and generative AI. Common errors in the automated translation of specialized technical texts: distortion of the contextual meaning of polysemous terms, agreement errors, and structural redundancy.

Theory and techniques of post-editing: correcting semantic distortions and bringing the text into line with the norms of Ukrainian academic style.

– *Topics for practical sessions:* Workshop on professional post-editing of the Ukrainian-language version of a technical article produced by machine translation systems.

– *Independent work by students:* reviewing lecture materials; preparing for practical sessions.

Topic 8. Academic Integrity, Rules for Citing Foreign-Language Sources, and Academic Presentations.

Academic ethics when using foreign research findings: direct quotation, paraphrasing, and avoiding hidden plagiarism in translation. National and international standards for citing foreign-language sources (DSTU 8302:2015, IEEE).

Presenting the results of an analysis of foreign research in Ukrainian: structure of the presentation, data visualization, and participation in a discussion.

– *Topics for practical sessions:* Oral presentation in the official language of an analytical review of a foreign scientific study; participation in a question-and-answer session.

– *Independent work by the student:* reviewing lecture materials; preparing for practical sessions.

Modular control 2

5. Individual assignments

None.

6. Teaching methods

Explanatory and illustrative (lectures, presentations); problem-based and exploratory (conversations, discussions, independent work with scholarly literature); reproductive (working with textbooks, workbooks, and lecture notes); and practical (observation and analysis of linguistic phenomena, completion of practical assignments) teaching methods.

7. Assessment methods

1. Ongoing assessment (questioning, checking the completion of practical tasks).
2. Intermediate assessment (two modular tests).
3. Final assessment (exam).

8. Assessment criteria and distribution of points awarded to students

Table 8.1 – Distribution of points received by learners

Components of academic work	Points per class (assignment)	Number of classes (assignments)	Total number of points
Content module 1			
Participation during in-class work	0…2	8	0…16
Presentations and completion of tasks during practical classes	0….2	8	0….16
Modular control	0…25	1	0…25
Content module 2			
Participation during in-class work	0…2	4	0…8
Presentations and completion of tasks during practical classes	0…2	5	0…10
Modular control	0…25	1	0…25
Total for the semester			**0…100**

A semester exam is administered if the student declines to use the grades from the final assessment and has been admitted to take the exam.

When taking the semester exam, the student can earn a maximum of 100 points.

The exam contains four questions-one theoretical and three practical. The maximum number of points for each question is 25 (for a total of 100 points).

Table 8.2 – Assessment scales: point-based and traditional

Total points	Grade on the traditional scale	
	Exam, graded pass/fail test	Test
90–100	Excellent	Credited
75–89	Good	
60–74	Satisfactory	
0–59	Unsatisfactory	Not credited

Criteria for assessing student performance during the semester

Satisfactory (60-74 points). Demonstrate a sufficient level of knowledge and skills. Pass two module exams. Know and be able to reproduce at least 60% of the course's theoretical material. Be able to perform basic professional translation of scientific and technical texts more or less correctly, competently, and relatively independently, adhering to the rules for adapting terminology; compose simple abstracts and bibliographic descriptions of foreign-language sources in Ukrainian; deliver oral monologues and dialogues based on materials from foreign sources; with the instructor's assistance, correct errors, including a significant number of substantial ones (violations of terminology translation norms, syntactic literalism, and lexical inaccuracies)

Good (75-89 points). Demonstrate an adequate level of knowledge and skills. Submit two module exams by the specified deadline. Demonstrate a sufficient understanding of the theoretical material and be able to apply it independently for the most part. Be able to correctly, competently, and independently perform scientific and technical translation while adhering to interlingual equivalents; compile specialized bilingual glossaries; prepare structured abstracts and review summaries of foreign publications in Ukrainian; perform post-editing of machine translation; engage in reasoned discussion in Ukrainian regarding the content of foreign-language sources; and correct minor errors with the help of an instructor or independently.

Excellent (90-100 points). Submit two module exams by the specified deadline. Have a thorough understanding of the course's theoretical material and be able to independently apply it in research practice. Be able to flawlessly perform scientific and technical translation and post-editing of highly complex texts; be proficient in applying the current rules of "Ukrainian Spelling" regarding loanwords; prepare analytical reviews of global technical achievements in the academic national language; be proficient in the culture of scientific presentation and public discourse; independently correct isolated inaccuracies. Adhere to standards of academic integrity and demonstrate research initiative.

9. Course Policy

Conditions for Earning Credits. Students do not receive attendance credit for practical (seminar) sessions; a student's grade is determined by active

participation in practical (seminar) sessions and the completion of assignments specified in the course syllabus. Students are required to complete academic assignments on time in accordance with their individual study plan and the course syllabus.

Class Attendance. Absence Policy. The interactive nature of the course requires mandatory attendance at practical (seminar) sessions. Students who, due to certain circumstances, are unable to attend practical (seminar) sessions regularly must coordinate a schedule with the instructor within one week to make up the missed sessions individually. Individual missed sessions should be made up in accordance with the consultation schedule, subject to prior agreement with the instructor. Missed sessions are made up orally as an interview based on the questions specified in the lesson plan. With the instructor's approval, students may make up missed sessions in writing by completing an individual written assignment.

Compliance with Academic Integrity Requirements. While studying, students must adhere to generally accepted moral and ethical standards and rules of conduct, as well as to the requirements of academic integrity set forth in the Regulations on Academic Integrity. National Aerospace University «Kharkiv Aviation Institute» Students' work must consist of their own original research or reasoning. Academic misconduct includes failure to cite sources used, fabrication of sources, plagiarism, interference with the work of other students, and so on. The detection of signs of academic misconduct in a student's written work constitutes grounds for failing the assignment, regardless of the extent of the plagiarism or deception.

10. Methodological support

Textbooks, study guides, and teaching manuals published at the University:

1. Заверющенко О. Л. Українська мова за професійним спрямуванням : навч. посіб. для слухачів системи підвищ. кваліфікації / О. Л. Заверющенко. – Харків : Нац. аерокосм. ун-т ім. М. Є. Жуковського «Харків. авіац. ін-т», 2019. – 56 с.
2. Професійно-орієнтований спецкурс з української мови за фахом [Електронний ресурс]: навч. посіб./ М. Г. Шленьова, І. В. Фірсова, І. М. Кравченко. – Харків : Нац. аерокосм. ун-т ім. М. Є. Жуковського «Харків. авіац. ін-т», 2023. – 236 с

Link to the course in the Mentor distance learning system: https://mentor.khai.edu/course/view.php?id=8496

11. Recommended literature

Basic

Textbooks and Study Guides:

1. Колоїз Ж. В. Основи академічного письма : практикум. Кривий Ріг : ФОП Маринченко С. В., 2019. 178 с
2. Онуфрієнко Г.С. Науковий стиль української мови: Навчальний посібник з алгоритмічними приписами. 3-тє видання, доп. та перероб. К.: «ЦУЛ», 2016. 426 с.
3. Основи наукового мовлення [за загальною редакцією І. М. Плотницької, Р. І. Ленди]. Київ, 2012. 48 с.
4. Плотницька І. М. Ділова українська мова : навч. посіб. / І. М. Плотницька. – 3-тє вид. – Київ : Центр учбової літератури, 2022. – 256 с.
5. Савчук Н. М. Українська мова за професійним спрямуванням : навч. посіб. / Н. М. Савчук. – Умань : ВПЦ «Візаві», 2019. – 160 с.
6. Селігей П. О. Світло і тіні наукового стилю/ П.О.Селігей. Київ: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2016. 627 с.
7. Черемська О. С. Українська мова (за професійним спрямуванням) : підручник / О. С. Черемська, В. Г. Сухенко. – Харків : ХНЕУ ім. С. Кузнеця, 2018. – 436 с.
8. Черемська О. С. Українська мова (за професійним спрямуванням) : підручник : у 2-х ч. Ч. 2. Культура усної та писемної мови у стильових різновидах / О. С. Черемська, В. Г. Сухенко. – Харків : ХНЕУ ім. С. Кузнеця, 2017. – 216 с.
9. Шевчук С. В. Українська мова за професійним спрямуванням : підручник / С. В. Шевчук. – Київ : Алерта, 2023. – 536 с.

Regulatory documents:

1. Закон України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» від 25.04.2019 № 2704-VIII [Електронний ресурс] // Верховна

Рада України. Законодавство України. – Режим доступу: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2704-19#Text.

2. ДСТУ 3582:2013. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполучень українською мовою. Загальні вимоги та правила. – Чинний від 2013-08-22. – Київ : Мінекономрозвитку України, 2013. – 18 с.

3. ДСТУ 3966:2009. Термінологічна робота. Засади і правила розроблення стандартів на терміни та визначення понять. – Чинний від 2009-10-30. – Київ : Держспоживстандарт України, 2010. – 34 с.

4. ДСТУ 4163:2020. Уніфікована система організаційно-розпорядчої документації. Вимоги до оформлення документів. – Чинний від 2021-09-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2020. – 37 с.

5. Український правопис [Електронний ресурс] / Нац. акад. наук України, Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні, Ін-т укр. мови. – Київ : Наукова думка, 2019. – 282 с. – Режим доступу: https://mon.gov.ua/storage/app/media/zagalna%20serednya/05062019-onovl-pravo.pdf.

Additional literature:

1. Антисуржик. Вчимося ввічливо поводитись і правильно говорити [Електронний ресурс] / за заг. ред. О. Сербенської. – Львів : Світ, 1994. – 152 с. – Режим доступу: https://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/ua/elib.exe?Z21ID=&I21DBN=UKRLIB&P21DBN=UKRLIB&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=online_book&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=FF=&S21STR=ukr0005592.

2. Антоненко-Давидович Б. Як ми говоримо [Електронний ресурс] / Б. Антоненко-Давидович. – Київ : Либідь, 1991. – 254 с. – Режим доступу: http://yak-my-hovorymo.wikidot.com/.

3.Академічна доброчесність : проблеми дотримання та пріоритети поширення серед молодих учених : колективна монографія / за заг. ред. Н. Г. Сорокіної, А. Є. Артюхова, І.О.Дегтярьової. Дніпро : ДРІДУ НАДУ, 2017. 169 с. URL : http://www.dridu.dp.ua/ vidavnictvo/ monografii/Monografiya _young_scientist.pdf

4. Береза Т. Скажи мені українською : українсько-російський словник правдивої мови [Електронний ресурс] / Тарас Береза. – Львів : Апріорі, 2019. – 456 с. – Режим доступу: https://files.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi61/0044959.pdf.

5. Береза Т. Мова – не калька : словник української мови [Електронний ресурс] / Т. Береза, І. Зубрицька, Ю. Зелений. – Львів : Апріорі, 2015. – 664 с. – Режим доступу: https://files.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi60/0044411.pdf.

6. Вирган І. О. Російсько-український словник сталих виразів онлайн [Електронний ресурс] / І. О. Вирган, М. М. Пилинська. – Харків : Прапор, 2000. – 864 с. – Режим доступу: https://stalivyrazy.org.ua/index.php.

7. Волощак М. Неправильно – правильно. Довідник з українського слововживання [Електронний ресурс] / М. Волощак. – Київ, 2003. – Режим доступу: http://nepravylno-pravylno.wikidot.com/.

8. Головащук С. І. Російсько-український словник сталих словосполучень [Електронний ресурс] / С. І. Головащук. – Київ : Наук. думка, 2001. – 640 с. – Режим доступу: http://ros-ukr-idioms.wikidot.com/.

9. Дворецька Ю. Помилкаріум. Моя українська правильна та вишукана : візуалізований довідник / Ю. Дворецька. – Харків : Основа, 2022. – 128 с.

10. Дорошенко С. І. Основи культури і техніки усного мовлення : Навч. Посібник. Харків : Основа, 2013. 106 с.

11. Жайворонок В. В. Велика чи мала літера [Електронний ресурс] : словник-довідник / В. В. Жайворонюк. – Київ, 2004. – Режим доступу: http://velyka-chy-mala-litera.wikidot.com/.

12. Калашник В. С. Українсько-російські синтаксичні паралелі: Труднощі перекладу / В. С. Калашник, Ж. В. Колоїз. – Харків : Прапор, 2003. – 112 с.

13. Караванський С. Російсько-український словник складної лексики [Електронний ресурс] / С. Караванський. – 3-тє вид., доповн. і випр. – Львів : БаК, 2016. – 608 с. – Режим доступу: https://chtyvo.org.ua/authors/Karavanskyy_Sviatoslav/Rosiisko-ukrainskyi_slovnyk_skladnoi_leksyky_3-tie_vyd_2016/.

14. Кацавець Р.С. Ораторське мистецтво: підручник. 2-ге вид., доповн. К. : Алерта, 2018. 216 с.

15. Культура мови на щодень [Електронний ресурс] / за ред. С. Я. Єрмоленко. – Київ, 2000. – Режим доступу: http://kultura-movy.wikidot.com/.

16. Культура мови на щодень [Електронний ресурс] : інформаційно-довідкова система / Інститут української мови НАН України. – Режим доступу: http://kulturamovy.univ.kiev.ua/.

17. Культура української мови : довідник / за ред. В. М. Русанівського. – Київ : Либідь, 1990. – 304 с.

18. Лозова Н. Є. Дзвона чи дзвону? або -а (-я) чи -у (-ю) в родовому відмінку [Електронний ресурс] : словник-довідник / Н. Є. Лозова, В. Б. Фридак. – Київ, 2007. – Режим доступу: http://rodovyi-vidminok.wikidot.com/about.

19. Непийвода Наталія. Практичний російсько-український словник: найуживаніші слова і вислови [Електронний ресурс] / Н. Непийвода ; за ред. Ф. А. Непийводи. – Київ : Основа, 2000. – 256 с. – Режим доступу: https://archive.org/details/ros0ukr/ros0ukr.

20. Непийвода Н. Ф. Сам собі редактор. Порадник з української мови / Н. Ф. Непийвода. – Київ : Українська книга, 1996. – 260 с.

21. Пономарів О. Культура слова: мовностилістичні поради [Електронний ресурс] / О. Пономарів. – 2-ге вид., стереотип. – Київ, 2001. – Режим доступу: http://ponomariv-kultura-slova.wikidot.com/.

22. Російсько-український словник ділової мови / ред.-упоряд.

О. Мокровольський, О. Шокало. – 3-тє вид., випр. й доп. – Київ : Український світ, 1992. – 300 с.

23. Словник-довідник з культури української мови[Електронний ресурс] / Д. Гринчишин, А. Капелюшний, О. Сербенська, З. Терлак. – 3-тє вид., випр. – Київ : Знання, 2006. – 367 с. – Режим доступу: https://irbis-nbuv.gov.ua/ulib/item/UKR0001522.

24. Тихий Олекса. Словник мовних покручів [Електронний ресурс] / О. Тихий. – Донецьк : Товариство ім. Олекси Тихого, 2009. – 130 с. – Режим доступу: https://shron1.chtyvo.org.ua/Tykhyi_Oleksii/Slovnyk_movnykh_pokruchiv.pdf.

25. Універсальний довідник-практикум з ділових паперів / С. П. Бибик, І. Л. Михно, Л. О. Пустовіт, Г. М. Сюта ; за ред. Л. Пустовіт. – 2 ге вид., доповн. і випр. – Київ : Довіра: УНВЦ «Рідна мова», 1999. – 507 с.

26. Універсальний довідник з ділових паперів та ділової етики : довідк. вид. – Київ : Довіра, 2003. – 624 с.

27. Чак Є. Чи правильно ми говоримо? [Електронний ресурс] / Є. Чак. – Київ, 1997. – Режим доступу: http://chak-chy-pravylno-my-hovorymo.wikidot.com/.

12. Information resources

1. Авраменко Олександр. Експрес-уроки української [Електронний ресурс] / Олександр Авраменко. – Режим доступу: https://1plus1.video/ekspress-urok-ukrainskogo-yazyka.

2. Горох – онлайн-бібліотека, в якій зібрано найбільш корисні словники української мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://goroh.pp.ua/.

3. Електронна версія російсько-українського словника [Електронний ресурс] : А–П / підготував О. Телемко, голов. ред.: А. Кримський, С. Єфремов. – Київ : К.І.С., 2007. – 3059 с. – Режим доступу: https://chtyvo.org.ua/authors/Krymskyi_Ahatanhel/Ros-ukr_akademichnyi_slovnyk/.

4. Електронні словники СловоСвіт [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://tc.terminology.lp.edu.ua/TK_vocab_CD.htm.

5. Лінгвістичний портал з української мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу: www.mova.info.

6. Національна платформа з вивчення української мови Міністерства культури та інформаційної політики України [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://speakukraine.net/.

7. Неправильно-правильно. Довідник з українського слововживання М. Волощак. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://nepravylnopravylno.wikidot.com/

8. Онлайн-ресурси з вивчення української мови / Уповноважений із захисту державної мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://mova-ombudsman.gov.ua/onlain-resursy-tablytsia.

9. Російсько-українські словники – зібрання перекладних та одномовних

словників, насамперед початку XX століття [Електронний ресурс]. – Режим доступу: www.r2u.org.ua.

10. Російсько-українські словники [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://chtyvo.org.ua/help/dobirky/rosiisko-ukrainski_slovnyky/.

11. СВІТ – Словник відповідників до іншомовних термінів [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://svit.org.ua/%D0%BF%D1%80%D0%BE-%D0%BD%D0%B0%D1%81

12. Словарь української мови [Електронний ресурс] / упоряд. Борис Грінченко (російсько-український). – Режим доступу: https://hrinchenko.com/.

13. Словник.ua. Портал української мови та культури [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://slovnyk.ua/.

14. Словник української мови в 11 томах. Академічний тлумачний словник (1970–1980) [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://sum.in.ua/.

15. Словники України онлайн. Український лінгвістичний портал [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://lcorp.ulif.org.ua/dictua/.

16. Словопедія [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://slovopedia.org.ua/.

17. Словотвір. Майданчик для перекладів запозичених слів [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://slovotvir.org.ua/

18. Українська мова : енциклопедія [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://litopys.org.ua/ukrmova/um.htm.

19. Український мовно-інформаційний фонд Національної академії наук України [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://ulif.mon.gov.ua/about.

20. Уроки державної мови (з газети «Хрещатик») [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://slovopedia.org.ua/30/53392-0.html.

21. OnlineCorrector – ресурс з виправлення типових помилок [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://onlinecorrector.com.ua/uk/.